

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية



اتفاقية تعاون

بين

جامعة أدرار

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

و

جامعة PTIQ جاكرتا

جمهورية اندونيسيا

إن جامعة أدرار بالجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وجامعة PTIQ جاكارتا بجمهورية إندونيسيا المشار لهما في صلب النص بـ "الطرفين"، قد وافقتا على مواد هذه الاتفاقية تعبيراً عن إرادتهما في تحقيق تعاون فعال يخدم مصالح الطرفين في المجالات العلمية ذات الاهتمام المشترك. وعليه فقد تم الاتفاق على ما يلي:

المادة الأولى: أهداف الاتفاقية

تتمحور أهداف هذه الاتفاقية حول تشجيع وتطوير العمل المشترك في ميدان التكوين والبحث العلمي والتطوير التكنولوجي.

المادة الثانية: مجالات التعاون.

في إطار احترام القوانين والنظم السارية المفعول لكلا الدولتين، يعمل الطرفان على تفعيل التعاون في المجالات التالية:

1. تبادل زيارات المسؤولين العلميين، الأساتذة الباحثين والطلبة تنفيذاً لبرامج عمل مشتركة،
2. استقبال الأساتذة في إطار العطل السبوتية (Sabbatical year) والعلمية مع إمكانية الترخيص لهم بالتدريس والتأطير،
3. تبادل المعلومات المتعلقة بتطوير مناهج التعليم الجامعي وطرق البحث العلمي،
4. تبادل الإنتاج العلمي للطرفين الخاص بالمؤلفات، الرسائل الجامعية، المنشورات، الدوريات وأعمال النشاطات العلمية،
5. تنظيم مؤتمرات وملتقيات وورشات (Workshop) علمية مشتركة،
6. تنظيم دروس متخصصة عن بعد عن طريق الفيديو كونفرانس (Vidéo Conférence)،
7. تبادل الخبرات العلمية والبيداغوجية والمهنية لفائدة الأساتذة والموظفين،
8. ترقية اللغات،
9. تشجيع النشر في المجالات العلمية للأساتذة والباحثين من كلا الطرفين،
10. إنجاز مشاريع بحث علمية وتكنولوجية مشتركة،
11. المساهمة في الإشراف المشترك على رسائل الدكتوراه، الماستر والمشاركة في لجان المناقشة،

المادة الثالثة: الملكية الفكرية

يتعهد الطرفان على تثمين وحماية نتائج البحث بما يخدم المصلحة المشتركة مع احترام القواعد والإجراءات التنظيمية السارية المفعول في هذا الشأن لكلا الدولتين.

تسجل براءات الاختراع وكذا النتائج العلمية المشتركة باسم الطرفين.
تحدد التطبيقات العملية لبراءات الاختراع أو النتائج العلمية المتوصل إليها بموجب ملحق يتم إعداده من طرف لجنة الإشراف والمتابعة الخاصة بتطبيق هذه الاتفاقية.

المادة الرابعة: التزامات الأطراف

يتكفل الطرف المضيف بمصاريف الإقامة والمعيشة والتنقلات الداخلية بينما يتحمل الطرف الآخر مصاريف النقل الدولي بين الدولتين.

المادة الخامسة: متابعة تنفيذ الاتفاقية

تنشأ لجنة مشتركة بين الطرفين من أجل الإشراف ومتابعة الأعمال المتعلقة بتنفيذ مجالات الشراكة المحددة في المادة الثانية من هذه الاتفاقية.

تحدد تشكيلة اللجنة وطريقة عملها بالإضافة إلى الأطر العملية للبرامج والأعمال الناتجة عن تنفيذ هذه الاتفاقية عن طريق ملاحق.

المادة السادسة: تسوية النزاعات

يسعى الطرفان لتسوية أي نزاع قد يحدث عند تنفيذ هذه الاتفاقية بالطرق الودية.

المادة السابعة: التعديل والإلغاء.

يمكن أن يكون محتوى هذه الاتفاقية موضوعاً للتعديل أو الإلغاء الجزئي، حسب الحاجة وبشرط موافقة الطرفين.

يمكن إلغاء هذه الاتفاقية بمبادرة أحد الطرفين في حالة إخلال الطرف الآخر بتنفيذ التزاماته وفي هذه الحالة يتم إخطار الطرف الآخر تسعين يوماً (90) قبل الإعلان عن الرغبة في الإلغاء.

في حالة الإلغاء تستمر المشاريع العلمية وبرامج العمل التي شرع في تنفيذها إلى غاية إتمامها.

المادة الثامنة: اللغة المرجعية للاتفاقية

تعتبر اللغة العربية واللغة الاندونيسية لغتان مرجعيتان لهذه الاتفاقية.

المادة التاسعة: مدة الاتفاقية

يسري مفعول هذه الاتفاقية ابتداءً من تاريخ التوقيع عليها من قبل الطرفين وبعد أخذ موافقة الهيئات الوصية لكلا الدولتين.

مدة الاتفاقية خمس (05) سنوات قابلة للتجديد بشكل آلي ما لم يتم إلغاؤها من قبل أحد الطرفين.

إندونيسيا/ أدرار في: 05 سبتمبر 2016

مدير جامعة PTIQ جاكرتا

مدير جامعة أدرار

إندونيسيا
PTIQ
Prof. Dr. H. Nasaruddin Umar, MA.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
الجزائر
01
01
مدير جامعة أدرار بالنيابة
عبد الله